

Ninth Portsmouth Translation Conference

The Translator as Writer



Programme

0900-0930	Registration and workshop sign-up Foyer, Park Building				
0930-1005	Opening Plenary Lecture theatre: 2.23 Chair: Ian Kemble Jody Byrne Are technical translators writing themselves out of existence?				
1005-1035	Room 2.07 Chair: Christina Schäffner	Room 2.09 Chair: Ian Kemble	Room 2.15 Chair: Begoña Rodríguez	Room 2.16 Chair: Carol O'Sullivan	Room 2.22 Chair: Samia Mitchell
	Silvia Bernardini, Adriano Ferraresi Interference in technical writing and translation	Hala Sharkas Glossing in scientific writings in Arabic	Gillian Lane-Mercier Untranslatability, non-translation, retranslation, creativity	Christophe Declercq Translating doping	Arvi Tavast Translators, writing and the market
1040-1105	Morning coffee				

1110-1210	Room 2.15 Fiona Harris Workshop: Localisation and editing of press releases	Room 2.16 Sarah Griffin-Mason Workshop on translating medical writing	Room 2.24 Cecilia Rossi Workshop: From 'image' to 'poem'	Room 3.24 Marta Guirao Workshop: The Translator's Autobiography	Room 2.09 Chair: Geneviève Parkes C. Baker, L. Askew, C. Zoric Panel: Translating in the former Yugoslavia
1215-1245	Room 2.07 Chair: Stella Sorby Min-Hsiu Liao The translation of popular science	Room 2.09 Chair: Jon Evans Michela Baldo The writer as translator in Italian-Canadian post-migrant writing	Room 2.15 Chair: Begoña Rodríguez Xavier Lin Back to the Nature of Poetry: A poetry translator as re-writer	Room 2.16 Chair: Carol O'Sullivan Luc van Doorslaer Translation and journalism	
1250-1350	Lunch				
1350-1425	Plenary Lecture Theatre: 2.23 Chair: Carol O'Sullivan Neil Bartlett Inspiration				
1430-1500	Room 2.07 Chair: Margaret Clarke Isabel Silva Voice(s) in a translated literary text	Room 2.09 Chair: Ian Kemble Richard Delaney The translator's copyright	Room 2.15 Chair: Jon Evans Eugenia Loffredo Manuela Perteghella The translator as "creative" writer.	Room 2.16 Chair: Carol O'Sullivan Denise Merkle Translating and expert writing in translator training	

1505-1605	Room 2.24 Ann Pattison Workshop: Painting with words	Room 2.15 Begoña Rodríguez de Céspedes Workshop: translating legal language	Chair: 2.22 Daniela Beuren Quel language du hablas: Multilingual writing workshop	Chair: 2.16 Janet Fraser Workshop: Writing skills in the translation classroom	Chair: 3.24 Carol O'Sullivan Workshop: Translating film scripts
1610-1630	Afternoon tea				
1635-1705	Room 2.16 Chair: Ian Kemble Ali El-Hussein Language specialised translators vs. subject-field specialised translators	Room 2.09 Chair: Stella Sorby Jui-Yin Chao Cultural capital and editorial practice	Room 2.15 Chair: Geneviève Parkes Louise Fryer Directing in Reverse	Room 2.07 Chair: Carol O'Sullivan Jon Evans Lydia Davis and Marie Curie	
1710-1730	Closing plenary Lecture Theatre 2.23				